

CONSEIL D'ETAT

[C – 2011/18286]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Dennis Pletinckx, ayant élu domicile chez Me Wim Mertens, avocat, ayant son cabinet à 3580 Beringen, Scheigoorstraat 5, a demandé le 27 juin 2011 l'annulation de l'arrêté de la députation du conseil provincial du Brabant flamand du 17 mars 2011 portant approbation du plan communal d'exécution spatiale « zonevremde bedrijven », tel qu'il a été fixé par le conseil communal de Kampenhout par délibération du 18 novembre 2010.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 5 mai 2011.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 200.889/X-14.739.

Au nom du Greffier en chef,
W. Geurts,
Greffier.

RAAD VAN STATE

[C – 2011/18286]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Dennis Pletinckx, die woonplaats kiest bij Mr. Wim Mertens, advocaat, met kantoor te 3580 Beringen, Scheigoorstraat 5, heeft op 27 juni 2011 de nietigverklaring gevorderd van het besluit van de deputatie van de provincieraad van Vlaams-Brabant van 17 maart 2011 waarbij het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « zonevremde bedrijven », zoals vastgesteld door de gemeenteraad van Kampenhout bij besluit van 18 november 2010, wordt goedgekeurd.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2011.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 200.889/X-14.739.

Namens de Hoofdgriffier,
W. Geurts,
Griffier.

STAATSRAT

[C – 2011/18286]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Dennis Pletinckx, der bei Herrn Wim Mertens, Rechtsanwalt in 3580 Beringen, Scheigoorstraat 5, Domizil erwählt hat, hat am 27. Juni 2011 die Nichtigerklärung des Erlasses des Ausschusses des Provinzialrates von Flämisch-Brabant vom 17. März 2011 zur Billigung des durch den Beschluss des Gemeinderates von Kampenhout vom 18. November 2011 festgelegten kommunalen räumlichen Ausführungsplans «zonevremde bedrijven» beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. Mai 2011 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 200.889/X-14.739 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzler
W. Geurts,
Kanzler.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2011/00518]

28 JUIN 2011. — Avis à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2011 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur base des articles 10, 10bis, 40bis et 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'avis du Secrétaire d'Etat à la Politique de migration et d'asile du 28 juin 2011 à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2011 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur base des articles 10, 10bis, 40bis et 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 8 juillet 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2011/00518]

28 JUNI 2011. — Bericht aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van een terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantieperiode van 2011 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om de procedure voor gezinshereniging voort te zetten die aangevat werd op grond van de artikelen 10, 10bis, 40bis en 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van de Staatssecretaris voor Migratie- en Asielbeleid van 28 juni 2011 aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van een terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantieperiode van 2011 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om de procedure voor gezinshereniging voort te zetten die aangevat werd op grond van de artikelen 10, 10bis, 40bis en 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2011/00518]

28. JUNI 2011 — Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2011 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis und 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Bekanntmachung des Staatssekretärs für Migrations- und Asylpolitik vom 28. Juni 2011 an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2011 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis und 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2011 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis und 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde

1. Grundsatz - Ausstellung von Amts wegen

Die belgischen diplomatischen und konsularischen Vertretungen in Marokko (Casablanca), Tunesien (Tunis) und der Türkei (Istanbul und Ankara) sind angewiesen worden, während der Sommerferien 2011, das heißt vom 1. Juli 2011 bis zum 30. September 2011, ein Rückreisevisum den Ausländern auszustellen, deren Verfahren zur Familienzusammenführung in Belgien noch läuft.

Genauer gesagt sind Ausländer betroffen, die nach Einreise ins Staatsgebiet des Königreiches einen Aufenthaltsantrag aufgrund von Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 1, 4 bis 7, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gestellt haben und in der Ferienzeit in ihr Herkunftsland zurückgekehrt sind, obschon das erwähnte Verfahren noch lief.

Es muss ihnen gestattet werden, in das Königreich zurückzukehren, damit sie das eingeleitete Verfahren weiterführen können.

Demnach wird ihnen ein Rückreisevisum ausgestellt, insofern sie Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer Anlage 15 sind.

Mit Ausnahme der weiter unten in Punkt 2 erwähnten Fälle stellen die betroffenen diplomatischen und konsularischen Vertretungen das Rückreisevisum von Amts wegen (ohne vorherige Konsultierung des Ausländeramtes) aus.

2. Ausnahme - Vorherige Konsultierung des Ausländeramtes

Die Ausstellung eines Rückreisevisums muss jedoch Gegenstand einer vorherigen Konsultierung des Ausländeramtes sein, wenn der Ausländer eine Familienzusammenführung beantragt hat als:

1. Verwandter in aufsteigender Linie eines türkischen Staatsangehörigen, dem der Aufenthalt in Belgien gestattet oder erlaubt ist oder der sich in Belgien niedergelassen hat (Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980),

2. Alleinstehender mit einer Behinderung, der älter als achtzehn Jahre und Kind eines Drittstaatsangehörigen ist (Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980),

3. Mitglied der Familie eines ausländischen Studenten (Artikel 10bis §§ 1 und 3 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980),

4. Verwandter in aufsteigender oder absteigender Linie, älter als einundzwanzig Jahre und zu Lasten eines Bürgers der Europäischen Union, dem der Aufenthalt in Belgien gestattet ist (Artikel 40bis des Gesetzes vom 15. Dezember 1980),

5. Verwandter in aufsteigender oder absteigender Linie, älter als einundzwanzig Jahre und zu Lasten eines Belgiers (Artikel 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980).

3. Visumkategorie und Angaben:

3.1 Visumkategorie:

Die im Rahmen der vorliegenden Bekanntmachung ausgestellten Rückreisevisa sind nationale Visa der Kategorie D, die dem Inhaber die Durchreise durch die anderen Schengen-Staaten ermöglichen, wobei diese Durchreise nicht länger als fünf Tage dauern darf.

3.2 Angaben auf dem Visum:

3.2.1 Visum der Kategorie D - Rückreise:

Ein solches Visum wird Ausländern ausgestellt, die Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer gültigen Anlage 15 sind, wenn dieses Visum von Amts wegen von den belgischen diplomatischen und konsularischen Vertretungen ausgestellt wird (Punkt 1 weiter oben: Grundsatz - Ausstellung von Amts wegen) und wenn die Ausstellung des Visums nach vorheriger Konsultierung des Ausländeramtes erfolgt (Punkt 2 weiter oben: Ausnahme - Vorherige Konsultierung des Ausländeramtes).

In diesen Fällen sind auf dem Visum folgende Angaben eingetragen:

1. Feld für gemeinsame Angaben:

Rubrik "gültig für": Belgien (B),

Rubrik "von ... bis ...": Datum der vorgesehenen Abreise - Datum der vorgesehenen Abreise + 10 Tage,

Rubrik "Anzahl der Einreisen": 01,

Rubrik "Dauer des Aufenthalts": xxx,

Rubrik "Visumkategorie": D.

2. Feld für einzelstaatliche Angaben:

Rubrik "Anmerkungen": B22 (1).

3.2.2 Visum der Kategorie D - Familienzusammenführung:

Ein solches Visum wird Ausländern ausgestellt, die Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer gültigen Anlage 15 sind, wenn für die Ausstellung dieses Visums eine vorherige Konsultierung des Ausländeramtes erforderlich ist.

In diesem Fall sind auf dem Visum folgende Angaben eingetragen:

1. Feld für gemeinsame Angaben:

Rubrik "gültig für": Belgien (B),

Rubrik "von ... bis ...": Datum der vorgesehenen Abreise - Datum der vorgesehenen Abreise + 3 Monate,

Rubrik "Anzahl der Einreisen": 01,

Rubrik "Dauer des Aufenthalts": xxx,

Rubrik "Visumkategorie": D.

2. Feld für einzelstaatliche Angaben:

Rubrik "Anmerkungen": B10, B11, B20, B21 oder B28.1

4. In Belgien zu befolgendes Verfahren:

4.1. Ausländer, die Inhaber eines Visums der Kategorie D - Rückreise mit dem Code B22 sind:

Ausländern wird dieses Visum ausschließlich ausgestellt, damit sie nach Belgien zurückkehren können, um das eingeleitete Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen.

Die Ausstellung des Visums hat keine Auswirkungen auf das laufende Verfahren zur Familienzusammenführung.

Folglich darf Ausländern, die bei Ihrem Dienst vorstellig werden, keinesfalls eine neue Registrierungsbescheinigung (Muster A) ausgestellt werden.

4.2. Ausländer, die Inhaber eines Visums der Kategorie D - Familienzusammenführung mit einem der folgenden Codes sind: B10, B11, B20, B21 oder B28:

Die zuständigen Gemeindedienste gehen gemäß den geltenden Vorschriften vor.

5. Zusätzliche Informationen:

Zusätzliche Informationen zu diesem Thema können bei folgenden Diensten des Ausländeramtes eingeholt werden:

Büro Familienzusammenführung (für individuelle Fälle):

02-793 87 72 oder 02-793 87 73,

Studienbüro (für Fragen juristischer Art):

02-793 92 22.

Brüssel, den 28. Juni 2011

Der Staatssekretär für Migrations- und Asylpolitik
M. WATHELET

—
Fußnoten

(1) Für die Bedeutung der Codes siehe Rundschreiben vom 21. September 2005 über die neuen gemeinsamen Angaben, die bei Ausstellung von Benelux-Visa A, B, C beziehungsweise D + C verwendet werden können, und über die neuen einzelstaatlichen Angaben, die für Belgien bei Ausstellung von Visa D oder vorläufigen Aufenthaltserlaubnissen verwendet werden müssen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2011/00520]

Conseil du Contentieux des Etrangers. — Emplois vacants de juge au contentieux des étrangers francophone au Conseil du Contentieux des Etrangers

Il est porté à la connaissance des personnes intéressées que quatre emplois francophones de juge au contentieux des étrangers au Conseil du Contentieux des Etrangers sont à conférer.

Afin de pourvoir à ces emplois vacants et de constituer une réserve de lauréats conformément à l'article 39/19, § 1, deuxième alinéa de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, l'assemblée générale du Conseil du Contentieux des Etrangers organisera une épreuve de sélection.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2011/00520]

Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. — Vacante betrekkingen van Franstalig rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen

De belanghebbende personen worden ervan op de hoogte gebracht dat vier Franstalige betrekkingen van rechter in vreemdelingenzaken bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen te begeven zijn.

Ten einde deze vacante betrekkingen in te vullen en een reserve van geslaagden aan te leggen in overeenstemming met artikel 39/19, § 1, tweede lid van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, organiseert de algemene vergadering van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een selectieproef.